

INFORMACIONES DE LA MUNICIPALIDAD DE FUJINOMIYA



La Municipalidad publica mensualmente una edición especial de noticias en español, las cuales son extraídas del Informativo en japonés (*Fujinomiya Koho*).

Éste puede ser adquirido en la Municipalidad, Biblioteca (*Tocho-kan*), Centros Comunitarios (*Kominkan*), Cooperativa “Coop Misonodaira”, Supermercados: “Aeon”, “Piago”, “Max Value”, Smart Shop o en el Correo.



DONACIÓN DE SANGRE A LA CRUZ ROJA EN SETIEMBRE

FECHA	HORA	LUGAR
Sábado 08 Domingo 16	10:00 ~ 12:00 pm 13:15 ~ 16:00 pm	“AEON” Mall Fujinomiya
Jueves 13	9:00 ~ 12:00 pm. 13:15 ~ 16:30 pm	Municipalidad de Fujinomiya Estacionamiento Norte



CONSULTA TELEFÓNICA SOBRE EL NIÑO EN CASO DE EMERGENCIA

En caso de emergencia puede consultar por teléfono con la Central del Hospital, ubicada en la ciudad de Shizuoka sobre el cuidado del niño enfermo. Puede efectuar la llamada desde el teléfono de casa o desde un celular.

Horario:	Lunes a Viernes	18:00 ~ 08:00 del día siguiente.
	Sábados	13:00 ~ 08:00 del día siguiente.
	Domingos y Feriados	08:00 ~ 08:00 del día siguiente.
Modo:	Apriete el botón de #, luego marque 8 0 0 0	
También puede llamar al Teléfono:	054 - 247- 9910	



USO ADECUADO DEL CENTRO MÉDICO DE EMERGENCIAS



Ubicación: Miyahara 12-1 (detrás del edificio del Cuerpo de Bomberos) ☎: 24-9999



El Centro Médico de Emergencias está dirigido a la atención de lesiones o enfermedades repentinas. Si los días de descanso o por la noche tiene algún problema como una lesión o enfermedad repentina, en primer lugar dirijase a este centro para una consulta médica.

En caso grave, necesite el diagnóstico de un especialista o tratamiento médico, se le transferirá al Hospital General de Fujinomiya (*Fujinomiya Shiritsu Byouin*) o al Hospital del Instituto de Transtorno Cerebral de Fuji (*Fuji Nou-Shougai Kenkyujo Fuzoku Byoin*).

La atención médica que se da en el Centro Médico de Emergencias, es solamente de emergencia, por tal motivo dependiendo de la enfermedad o la lesión, al día siguiente tendrá que dirigirse al centro médico correspondiente para su tratamiento.

El Centro Médico de Emergencias, gracias a la cooperación de las instituciones médicas de la ciudad y a los hospitales universitarios puede atender a los pacientes de emergencia. El mantenimiento del sistema médico de emergencias hoy es un problema a nivel nacional, debido a la carga excesiva del horario de trabajo de los médicos. Si las consultas de emergencia innecesarias continúan en aumento, no se podrá mantener el sistema médico, también puede interferir con la atención de los pacientes que realmente lo necesitan.

Hay personas que se atienden en el Centro Médico de Emergencias con la excusa de:

“Porque durante el día están ocupados” o “Porque durante la noche hay poca gente”. Esperamos su cooperación y comprensión, para atenderse en el horario adecuado y así disminuir el tipo de atenciones mencionadas anteriormente.

Especialidad	Atención	Horario
Medicina General Pediatria y Cirugía	Días de Semana	19:00 ~ 08:00 horas del siguiente día
	Sábados	14:00 ~ 08:00 horas del Lunes
	Domingos Feriados, Finales e Inicios de Año	8:00 ~ 08:00 horas del siguiente día
Dentista	Feriados, Finales e Inicios de Año	09:00 ~ 17:00 horas

※ Llevar la libreta del Seguro de Salud (*Hokensho*)



APOYO DE INTÉRPRETE TELEFÓNICO EN EL NÚMERO DE EMERGENCIA 119 PARA EXTRANJEROS

Dirigido a	Extranjeros que tienen dificultades para comunicarse en casos de emergencias (lugar del accidente, ambulancia, etc.)
Idiomas	Español, Portugués, Inglés, Chino y Coreano
Horario	24 HORAS



Mayor Información: Fuji shi, Fujinomiya shi Shoboshirei Center ☎: 0545-55-2857/ Fax: 0545-54-1341



EXAMEN Y CONSULTA MÉDICA PARA NIÑOS EN EL MES DE SETIEMBRE

Objetivo	Examen Médico para niños			Consulta
Edad	1 año y 6 meses	2 años	3 años	6 meses
Día	Martes 04 Jueves 20 Octubre 02	Viernes 14 Viernes 28 Octubre 12	Martes 11 Jueves 27 Octubre 11	Jueves 06 Viernes 21 Octubre 04
Hora	13:10 ~ 13:50			09:00 ~ 10:00
Lugar	Centro Municipal de Salud (<i>Hoken Center</i>)			



Mayor Información: Centro Municipal de Salud (*Hoken Center*). ☎ 22-2727



LISTA DE OCULISTAS DE ATENCIÓN EN CASO DE EMERGENCIA

Fecha	Hospital	Lugar	Teléfono
Domingo 02 de setiembre	<i>Nakagawa Ganka (Oiwa)</i>	<i>Fujinomiya-shi Oiwa</i>	0544-29-6000
Domingo 09 de setiembre	<i>Abe Ganka Iin</i>	<i>Fuji-shi, Yunoki</i>	0545-61-5810
Domingo 16 de setiembre	<i>Asaoka Ganka Iin</i>	<i>Fuji-shi, Imaizumi</i>	0545-52-0745
Lunes 17 de setiembre	<i>Kato Iin</i>	<i>Fuji-shi, Hina</i>	0545-34-0011
Domingo 23 de setiembre	<i>Tenjin Ganka Iin</i>	<i>Fujinomiya-shi, Wakanomiya-cho</i>	0544-23-7050
Lunes 24 de setiembre	<i>Komori Ganka Clinic</i>	<i>Fuji-shi Dembo</i>	0545-21-0333
Domingo 30 de setiembre	<i>Nakajima Ganka</i>	<i>Fuji-shi, Iriyamase</i>	0545-72-0011
Domingo 07 de octubre	<i>Seyrei Fuji Byoin</i>	<i>Fuji-shi, Minami-cho</i>	0545-52-0780
Lunes 08 de octubre	<i>Unno Ganka Iin</i>	<i>Fuji-shi Matsuoka</i>	0545-30-6260

※ Horario de atención es de 09:00 ~ 17:00 horas.



ESTÁ USTED ENTERADO DEL SUBSIDIO DE GASTOS MEDICOS ?



Subsidio de la atención medica infantil

A partir del 1ero de Octubre del 2018 el subsidio de los gastos médicos para los niños va a ser ampliado hasta los 18 años. Cuando el niño va a consultarse al hospital, en la ventanilla solo pagará 500yenes por vez (sistema de subsidio).. Hasta el momento es hasta los 15 años pero a partir de Octubre se ampliará hasta los 18 años. A los nuevos inscritos se les enviará el formulario . Verifique por favor.

	HASTA EL 30 DE SETIEMBRE	APARTIR DEL 1ero DE OCTUBRE
Dirigido a	Hasta los 15 años	Hasta los 18 años.
Visitas médicas	Por cada consulta se cobrará 500 yenes (hasta 4 consultas por mes). ※A partir de la 5ta consulta se exonerará el pago.	
Internamiento	Solo se cobrarán las comidas.	Se exonerará el pago.
Medicamentos	Se exonerará el pago.	
Inscripción	-En la Municipalidad (<i>Kodomo Mirai-ka</i>)	
Presentar	- Tarjeta del Seguro de Salud (<i>Kenko Hokensho</i>) - Sello personal (<i>Inkan</i>) - My Number (Del tutor)	
Otros	Si el Seguro de Salud (<i>Kenko Hoken sho</i>) no es aplicable , los gastos médicos no van a ser subsidiados.	



Subsidio por gastos médicos a la Familia Monoparental

(*Boshi katei Iryohi Josei Jigyo*)

Contenido	Los gastos por consulta médica serán pagados por cuenta propia los cuales automáticamente en el lapso de 3 meses les será reembolsado.
Dirigido a	La persona libre del pago de impuestos tributarios por del año 2017, o cualquiera de los siguientes casos: ①- Familia monoparental que cuida del menor de 20 años. ②- Menor de 20 años que no tiene padres. ③- Menor de 20 años cuyo padre o madre el cual presente minusvalía grave. ④-El padre o la madre que se encuentra bajo confinamiento largo / O su paradero es incierto „el niño no podrá recibir el apoyo.. ※Las personas que están recibiendo la ayuda del estado(seikatsu hogo), el niño el cual lo ven los padres adoptivos, el niño que están un albergue , los gastos no serán cubiertos.
Trámite	En la ventanilla del <i>Kodomo Mirai-ka</i> . El tutor deberá portar su Libreta de banco, Tarjetas de seguro de salud de todos los cohabitantes, sello personal y el MyNumber. La persona que se trasladó a la ciudad de Fujinomiya a partir del 2 de enero de 2018 debe presentar la Constancia de ingresos obtenidos (<i>Shotoku kazei shomeisho</i>) de su anterior dirección.



Mayor Información: División de Bienestar del Niño (*Kodomo Mirai-ka*). ☎: 22-1146



CALENDARIO PARA EL EXAMEN DE RADIOGRAFIA AL PULMON DEL AÑO 2018

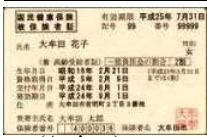
Examen de cáncer pulmonar y tuberculosis. Aunque no haya recibido el aviso para este examen, es residente mayor de 40 años y no tiene otras oportunidades de realizar éste examen, puede dirigirse directamente a los centros donde se llevan a cabo.

Por favor no utilizar collares, ni prendas con botones.

MES	DIA	SEMANA	HORA	LUGAR
S E T I E M B R E	18	Martes	10:00 ~ 11:30	<i>Shimo Inako Kominkan</i>
			13:30 ~ 15:00	<i>Kami Inako Kuminkan</i>
	19	Miercoles	10:00 ~ 15:00	<i>Hoken Center</i>
	20	Jueves	10:00 ~ 15:00	<i>Ueno Shucchojo</i>
	25	Martes	10:00 ~ 11:30	<i>Umamizuka Kuminkan</i>
			13:00 ~ 15:00	<i>Shimojo Shimo Kuminkan</i>
27	Jueves	10:00 ~ 15:00	<i>Kamiide Shutchojo</i>	
O C T U B R E	1	Lunes	10:00 ~ 15:00	<i>Hoken Center</i>
	2	Martes	10:00 ~ 11:30	<i>Chousei-en</i>
			13:00 ~ 13:45	<i>Kariyado Kuminkan</i>
			14:15 ~ 15:00	<i>Kumakubo Shukaijo</i>
	3	Miercoles	10:00 ~ 10:45	<i>Aoki Shobo Tsumesho</i>
			11:15 ~ 12:00	<i>Aokiku 3 chonaiikai Shukaijyo</i>
			13:30 ~ 15:00	<i>Aokidaira Kuminkan</i>
	4	Jueves	10:00 ~ 15:00	<i>Tomioaka Kominkan</i>
	1	Miercoles	10:00 ~ 15:00	<i>Onakazato Kuminkan</i>
	11	Jueves	10:00 ~ 10:45	<i>Onakazato Kuminkan</i>
	12	Viernes	11:15 ~ 12:00	<i>Hoken Center</i>
28	Domingo	13:30 ~ 15:00	<i>Hoken Center (último día)</i>	



Mayor Información: División de Mejoramiento de la Salud (*Kenko zoshin-ka*). ☎: 22-2727



(Antigua)



(Nueva)

RENOVACIÓN DE LA "TARJETA DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD"

La actual tarjeta del Seguro Nacional de Salud (*Kokumin Kenko Hoken-sho*) estará en vigencia hasta el 30 de Setiembre. Se le enviará por correo hasta fines de mes la **nueva tarjeta de salud de color lila**, en caso de no recibirla, por favor comunicarse con la División de Seguro y Jubilación (*Hoken Nenkin-ka*).

A partir del 1ero. de Octubre, por favor utilizar la nueva tarjeta de salud.

Si está inscrito en el seguro social de salud (*Shakai Hoken*), y le llega la tarjeta del Seguro Nacional de Salud (*Kokumin Kenko Hoken-sho*); o si ha dejado el Seguro Social de Salud (*Shakai Hoken*) pero aún no le llega la tarjeta del Seguro Nacional de Salud (*Kokumin Kenko Hoken-sho*); es porque aún no ha realizado los trámites correspondientes.

Por favor realizar los trámites en la División de Seguro y Jubilación (*Hoken Nenkin-ka*) o en la sucursal del municipio mas cercano. Sobre los documentos que necesita o mayor información, contactarse con la División de Seguro y Jubilación (*Hoken Nenkin-ka*).



Mayor Información: División de Seguro y Jubilación (*Hoken Nenkin-ka*)

☎ 22-1138



JARDÍN DE INFANCIA: INSCRIPCIÓN DE MATRÍCULA 2019 (YOCHIEN)

Formulario de solicitud	Se repartirán a partir del Lunes 1ero de Octubre.
Lugar	En el Yochien donde desee matricularlo.
Llevar	Solicitud / Cuota para pagar el derecho de matrícula
Otros	La solicitud y las pautas de inscripción son proporcionados en cada Yochien. ※ Dependiendo del Yochien los precios varían, por lo que es mejor llamar con anticipación.

Jardín de Infancia (Yochien)	Dirección	Teléfono	Vacantes para la matrícula			
			Al cumplir los 3 años	3 Años	4 Años	5 Años
Ueno	Shimojo 1747	58-0049	Consulta	40	Pocos	Pocos
Kuroda	Gendoji-cho 632	23-1848	15	85	Pocos	Pocos
Sugita	Sugita 517-1	23-3750	10	60	Pocos	-
Fujinomiya Seibo	Nishiki-cho 2-34	26-4460	10	30	Pocos	Pocos
Fujinomiya Kita	Hikari-cho 14-4	26-4672	Consulta	35	Pocos	Pocos
Fujinomiya Higashi	Yatate-cho 87	26-3413	Consulta	35	Pocos	Pocos
Nishigaoka	Nishi-cho 27-6	26-3493	15	90	Pocos	Consulta
Nishi Fujinomiya	Yodogawa-cho 3-2	26-4509	Pocos	35	Pocos	Pocos
Manno	Mannohara shinden 2992-4	27-2013	80		Pocos	Pocos



Mayor Información: División de Bienestar del Niño (*Kodomo Mirai-ka*)

☎ 22-1147 / Fax: 22-1401



Examen Dental Gratuito para Ancianos (75 y 80 años)

[La fuerza de vida nace por la boca]. Se llevará a cabo el examen de salud dental para prevenir enfermedades como la reducción de las funciones orales, neumonía, etc.

Pasos del examen dental	
①	A fines de Junio le fué enviado el cupón de examen gratuito dental.
②	Junto al cupón de consulta fue adjuntado la lista de los hospitales donde se realiza el examen médico en la cual está la lista de los dentistas. Escoja el adecuado y separe su cita.
③	Lleve el cupón de consulta, la tarjeta de seguro de salud y realice la consulta.
Dirigido a	-Personas que el 1ero de abril de 2018 tienen cumplidos los 75 y 80 años de edad -Están inscritos en el Seguro médico interjurisdiccional de la Prefectura de Shizuoka (Shizuoka-ken Koki Koreisha Iryo Koiki Rengo)
Periodo	Hasta el 31 de Enero del 2019.
Costo	Gratuito *En caso de necesitar tratamiento, el costo será cubierto por el paciente



Mayor Información: Shizuoka ken Koki Koreisha Iryo Koikirengo ☎: 054-270-5530



NOTICIAS DE LA BASURA Y EL RECICLAJE

A partir de esta edición la sección [La vida y el medio ambiente] cambiará de título a [Basura y noticias de reciclaje]. Les informaremos la forma de botar la basura y lo concerniente al reciclaje.

PROHIBIDO TIRAR LA BASURA !ES UN DELITO!

Está prohibido tirar las latas vacías, recipientes de obentos, bolsas de snacks, etc. Si se le encuentra tirando estas basuras será sancionado con hasta 5 años de prisión o hasta 10,000,000 de yenes. **[DETENGAMOS EL TIRAR LA BASURA].**

La ciudad está tomando medidas al respecto. Todas las semanas se patrulla las laderas del Monte Fuji y se está distribuyendo los carteles de "PROHIBIDO BOTAR ILEGALMENTE". En el 4to piso de la Municipalidad se está brindando gratuitamente este cartel a las personas que tengan problemas al respecto.

NO ES NECESARIO DESPEGAR LAS ETIQUETAS DE LAS BOTELLAS PET.

1 vez al mes la Ciudad realiza la recolección de las botellas PET y las latas en el lugar donde se bota la basura.

Saque la tapa, enjuague la botella PET y aplástela.

Si desea reciclarlos en los supermercados, despegue la etiqueta.



Mayores Informes : Sector de la vida y el medio ambiente (Seikatsu Kankyo Ka).

!EN ESTOS TIEMPOS TUBERCULOSIS... !ES LO QUE ESTÁ PENSANDO?

El comité de damas de la Prefectura de Shizuoka, sede Fujinomiya está realizando la campaña de Prevención de la Tuberculosis y la diseminación ilustrada.

La tuberculosis no es una enfermedad del pasado. Es la mayor infección mundial.

En esta ocasión se podrá apreciar en la exposición los paneles y materiales al respecto y tener conocimientos correctos de la Tuberculosis.

Fecha y Hora: Martes 25 de Setiembre ~Viernes 28

9:30~14:30

Lugar : Municipalidad de Fujinomiya Hall del 1er piso



Mayores informes División de Mejoramiento de la Salud (Kenko Zoshin ka) ☎: 22-2727

CAMBIO DE HORARIO DE RECEPCION AMBULATORIA DEL HOSPITAL MUNICIPAL (SHIRITSU BYOIN) EN LA ESPECIALIDAD DEL APARATO CIRCULATORIO



Para los pacientes que no sacaron cita

Antes del cambio	8:00~11:00
Después del cambio	8:00~10:00

-La máquina de recepción estará operando a partir de las 7:50am.

-Por el aumento de pacientes que desean consultarse en la especialidad del aparato circulatorio ´podrá haber la posibilidad de una larga espera.

-Si se recepcionaban cerca a las 11 de la mañana, posiblemente ocasionarian inconvenientes en las consultas y exámenes del turno de la tarde. Es por este motivo que se acordó acortar la hora de recepción.

-Verifique antes de recepcionarse en la especialidad del Aparato Circulatorio. (*Jyunkanki Naika*)



Mayores Informes Shiritsu Byoin Ijika ☎ 27-3151



SISTEMA FLEXIBLE DE ELECCIÓN DE ESCUELA COLINDANTE (OFUJI /FUJINE MINAMI /FUJIMI)

Por el aumento de niños, no hay suficientes salones para los niños que les corresponde ir a las Escuelas Primaria de “Fujine Minami Shogakko”, “Ofuji Shogakko” y “Fujimi Shogakko”, por lo que tendrán la opción de elegir otra escuela hasta su graduación, por consecuencia les corresponderá la escuela secundaria, según el cuadro especificado.

Corresponde la Escuela	Escuela Primaria Elegible	Escuela Secundaria consecuente
Ofuji Shogakko	Omiya Shogakko →	Fujinomiya Dai Ni Chugakko
	Yamamiya Shogakko →	Kitayama Chugakko
Fujine Minami Shogakko	Higashi Shogakko →	Fujinomiya Dai Ichi Chugakko
	Fujine Kita Shogakko →	Fujine Kita Chugakko
Fujimi Shogakko	Higashi Shogakko →	Fujinomiya Dai Ichi Chugakko
	Omiya Shogakko →	Fujinomiya Dai Ni Chugakko
	Fujine Kita Shogakko →	Fujine Kita Chugakko

Requisitos necesarios:

1. Verificación de movilización segura del niño dentro del área.
2. Los gastos de transporte deben ser costeados por el tutor.
3. La escuela primaria que elija, se entenderá como un compromiso optado hasta la graduación (Chugakko).

※ En caso de optar por el ingreso a la Escuela colindante, es indispensable tramitar la solicitud.



Mayor Información: División de Educación (*Kyoiku-ka*). ☎ 22-1184



IMPUESTOS

Lunes 03 Setiembre	Segunda cuota: Impuesto Residencial (<i>Shikenmin-zei</i>) Seguro Nacional de Salud (<i>Kokumin Kenko-hoken</i>) Seguro de Asistencia y Rehabilitación (<i>Kaigo-hoken</i>)
Lunes 01 Octubre	Segunda cuota: Seguro de Salud para Ancianos (<i>Koki Koreisha Iryo hoken</i>)
Miercoles 03 Octubre	Tercera cuota: Seguro Nacional de Salud (<i>Kokumin Kenko-hoken</i>) Seguro de Asistencia y Rehabilitación (<i>Kaigo-hoken</i>)



CAMBIO DEL MEDIDOR DE AGUA

En el mes de Octubre se llevará a cabo la revisión de los Medidores de Agua y los que presenten caducidad de uso serán cambiados gratuitamente. Trate de dejar libre encima y alrededor del medidor de agua. Pedimos su colaboración. Para las viviendas ubicadas dentro de las zonas de: Awakura, Oiwa, Koizumi, Sugita, Nishi Koizumi-cho, Funakubo-cho, Maeda-cho y Murayama.



Mayor Información: División de Agua Potable (*Suido Gyomu-ka*). ☎: 22-1158

POBLACIÓN DE LA CIUDAD DE FUJINOMIYA

	Masculino:	Femenino:	TOTAL:	Familias:
Población:	65,880	67,209	133,089	56,030
Variación:	(-11)	(-30)	(-41)	(+24)

Datos al 1ro de Agosto 2018 / (): Datos comparados con el mes anterior

Editado por: División de Consultas de la Vida Cotidiana (*Shimim Seikatsu-ka*)
Municipalidad de Fujinomiya.
Yumizawa-cho 150 Fujinomiya-shi. ☎418-8601
Tel: 0544-22-1486 / Fax: 0544-22-1284.

Publicado por: Asociación de Relaciones Internacionales de Fujinomiya (*FAIR*).
Ekimae Koryu Center (*Kirara*) Chuo-cho 5-7 ☎418-0065
Tel: 0544-22-8111/ Fax: 0544-22-8112.
e-mail: info@fair-fujinomiya.com [http:// www.fair-fujinomiya.com](http://www.fair-fujinomiya.com)